

杉戸町国際交流協会だより

すぎとっち

V o 1.21
2013/06/02
広報委員会

SUGITO INTERNATIONAL ASSOCIATION

通訳勉強会

姉妹都市訪問団箱根一泊旅行に通訳ボランティアとして参加して

私が通訳ボランティアとしてこの旅行に同行して、特に忘れられない出来事が二つあります。その一つは、1日目のバスの中でのこと…

『キャロリーナ！左側に Mt. Fuji が見えてるよっ』『次はこっち！右だよ！！』カーブが多いバスの中で、右へ左へ声をかけられる毎に、そちらの方にとんで行っっては、カメラを向け、何枚もの写真を撮っては、はしゃいで富士山を堪能していた彼女の姿がまぶたの裏に残っています。

出発日はどんよりと寒い日で、はじめは雲に隠れて富士山の姿がまったく見えずにガッカリ…ところが夕方になり強風が吹きはじめ、雲がどんどん吹き飛んで、とうとうみんなの思いが通じたのか、雪を頂いた雄大な富士山がその姿を現しました。

バスの中は大歓声！！

日本人に限らず、富士山がこんなにも見る人を感激させるものなのだと改めて思いました。

もう一つは、2日目に昼食で立ち寄った海鮮物食べ放題の店でのこと。

バッセルトン副市長のトムが、ワサビのかたまりを一挙に口に入れてしまったのです。さすがにその後、鼻をつまんで苦しそうにしておられました。横に並んでランチを食べながら、その光景を見て笑っていた、ミスバッセルトンのサラとエマのうち、好奇心が特に旺盛なエマがそれを真似して、ワサビのかたまりを口に放り込みました…もちろんその後、涙がぼろぼろと出たことは言うまでもありません。

このほかにも、疲れをまったく見せずに、この訪問を心から楽しんでいる、バッセルトンの人々の姿も、私の印象に強く残りました。

私は、毎月隔週第1と第3水曜日に西公民館で開催されている、通訳ボランティア勉強会に参加しています。この勉強会を通じて、今回の旅行にボランティア通訳として、軽い気持ちで同行させていただいたのですが…何の役にもたたなかったと反省ばかりが残りました。

しかし、同時にもっともっと英語を勉強して、スキルアップして行きたいという思いもさらに強くなり、これからもこの勉強会で楽しく自分を磨いていけたらと思います。

皆さんもお気軽にこの勉強会に参加して、新しい自分を発見してみませんか。

杉戸町通訳ボランティア勉強会 片桐典子



姉妹都市訪問団迎え入れ ホストファミリーとして

私はバスセルトンへは2回ほど訪問団として参加し、いつか機会があれば受入もやってみたいと思っていました。

自宅で受入を行うのは初めてでしたが、子供夫婦が受入を行った際に、サポートを行ったことがあったので、言葉は話せなくても、単語とゼスチャーでとても楽しい日々を過ごしました。

私が料理屋を営んでいたことから、ご夫婦は料理に大変興味を持ち、夕飯の用意は一緒に作りました。天ぷらは特に熱心に、メモを取ったり写真を撮ったりしながら、海老などをとても上手に揚げていました。

また、寄せ鍋は魚介類と野菜を沢山入れて作ったので、とても美味しいと言っていたら、バスセルトンに帰ったら近所の方々と鍋パーティーをやりたいと言っていました。

日本のマスクメロンも、とても美味しく気に入ったようで、種を持ち帰り作ってみようと言っていました。私が接木をしないとダメだと話したところ、挑戦してみるとのことでした。

ご夫婦は自宅で家庭菜園をやっているそうで、西洋梨、柿、イチジクも日本のものはとても美味しいと話していました。

とにかく日本の地理（特に京都）など、日本のことをとても勉強していて、日本人の私が恥ずかしくなるくらいでした。

今回ホストファミリーを体験して感じたことは、1週間があつという間だったという事です。私は半分の日程しか受入を行わなかったのですが、特に短く感じました。今から考えると全行程の受入をして、ゲストともう少しゆっくりと過ごす時間があれば良かったと感じています。

いずれにしても、今回初めてホストファミリーをやって本当に良かったと思います。是非次回もやってみたいと思います。

役員の方々、実行委員の皆様大変ありがとうございました。

ホストファミリー 中里一男



第1回 国際協力・理解講座 アフガニスタン音楽会

国際化推進委員会では平成24年9月9日（日）に第1回国際協力・理解講座「アフガニスタン音楽にふれましょう」を開催いたしました。

この企画は、前年度にアフガニスタン大使館訪問を行った関係で、是非音楽会も開催したいということから、宮代在住のミュージシャン田代ともやさんにご協力をいただき、日本国内はもとより、アフガニスタン大使館にもその実力を認められているアフガニスタン音楽奏者のチャルパーサさんを招いての開催となりました。

会場では、まず初めにさまざまな国の子供たちに、おいしい食事をご馳走する会「ごち会」主宰者として、アフガニスタンの支援にも携わった、田代ともやさんの講演会が開催されました。

紛争により、美しい大地が焦土と化したことや、アフガニスタンが決してタリバンのような怖い人ばかりがあふれた国ではないことを、溢れる熱い思いで講演いただきました。

次にチャルパーサさんの演奏会。民族楽器の解説を加えながらの穏やかな演奏に、しばし日本にいることを忘れてしまいそうで、元は美しいアフガンの大地から、この優雅な音楽が街中にあふれていたのだろうと心馳せました。

そして最後は田代ともやさんが加わり、ご自身が作詞作曲を行った『アフガンの大地』を熱唱していただき1時間あまりのイベントが終了となりました。

参加者は50名程度と少なく、折角の機会だったのに会場を埋め尽くすことができなかつたのがとても残念でしたが、参加者からのアンケートでは、『アフガニスタンというと、戦争のイメージが強い。従って戦いの音楽が聞かれるのかと思ったが、そうではなく素朴なメロディで心にひびいた。お金を支払っても田代さんの歌をもっと聞きたかった。』『アフガンのDVDをみながら涙が出てきてしまいました。このような活動をされている方、ありがとうございます。もっともっと多くの人におしえて下さい。』といった意見が多数あり、個人的には豊かな時を過ごせたことにとっても満足でした。



国際化推進委員会 渡辺 真理子

第2回 国際協力・理解講座

「おじいさんと草原の小学校」上映

平成25年1月26日（土）午後1時30分より、生涯学習センターカルスタすぎと多目的ホールにて開催しました。参加者は96名でした。

杉戸町および杉戸町教育委員会の後援を頂き、町内の小・中学校の児童生徒にチラシを配布しました。それが功を奏したのか、子どもをつれて参加して下さった方が今までの上映会よりずっと多かったです。

アンケートには、世界の現状、教育の大切さ、ありがたさについて考えさせられたという感想が多かったことで良い映画だったことを確信しました。もっと大勢の人たちに見てもらいたいという意見も数件ありました。中には衝撃的な残酷なシーンがあるので、子どもたちにはショックかもしれないという心配がありました。それで泣いてしまうとか映画が見られなくなってしまうということはなかったようで、安心しました。大きな声を上げたりおしゃべりしたりという落ち着かないお子さんもいなかったことで、皆さん落ち着いて映画を見ることが出来ました。

今回の映画は字幕スーパー版で、ルビがないため、小さいお子さんにはちょっと分かりにくかったことは反省点でした。物語自体はまあまあ理解できた様子でした。

最近国際化推進委員会で開催している映画上映会は結構参加者が多いので、今後とも国際協力や国際理解につながる上質の映画を提供していきたいと思います。その折には、ぜひご参加下さい。

国際化推進委員会 嶋津桂子

第3回 国際協力・理解講座

「JICA 地球ひろばと JAL 整備工場」～バスツアー研修会～

平成25年3月12日（火）、国際協力・理解講座として JICA[独立行政法人 国際協力機構：略称ジャイカ(JICA)]地球ひろばと JAL 機体整備工場を見学しました。バスツアー研修会は毎年人気のイベントで、本年度は44名の参加で出発。車中で参加者一人ひとりの自己紹介を行いました。JICAの活動に関心がある方、JAL 整備工場は個人ではなかなか見学できないために念願が叶った方…等々、参加の動機の話もあり皆さんの期待をのせてバスは目的地へ順調に向かいました。

午前中は東京都新宿区の JICA 地球ひろばを訪問。前半は元青年海外協力隊であった地球案内人の体験談を聞きました。Aグループはミクロネシア、Bグループはアフリカ・ブルキナファソ共和国の現状、協力隊の活動を聞くことにより開発途上国について身近な問題として考えることができました。後半は体験ゾーンで世界の諸問題の展示を通して開発途上国への国際協力について理解を深めました。また、民族衣装の試着などで異文化、生活習慣などを体験。昼食はバイキング形式のエスニック料理でアジア、アフリカ等、食を通しての異文化にふれることもできました。

午後は東京都大田区の JAL 機体整備工場を見学。初めに、整備士経験者の方から飛行機や機体整備の概要について説明がありました。見学ホールでは乗務員の制服着用を楽しむことができました。その後、ヘルメットを着用して航空機格納庫へ案内されました。格納庫の扉があくと予想以上の規模の大きさの工場に驚きながら整備中の航空機を間近に見学です。広い工場で黙々と作業している整備士の姿から安全な航空機のメンテナンスを見ることができました。工場内では機体を背景に記念撮影をしたり、滑走路に離着陸する航空機を眺めたりしたりして、通常の空港で見ることができない空の安全を守ることに身近に知る機会でありました。

2か所の見学地の研修に参加者の皆さんは満足して、夕闇の迫る杉戸町に帰ることができました。 国際化推進委員 篠原千代子



英会話教室

先生が何を話しているのか？ 単語の意味もスペルも分からない？？私には少し無謀な挑戦だったつくづく思いました。それでもペンを持ち、机に向かい、先生の話をつかれないなりに聞く緊張感はとても新鮮な時間でした。

英語のレベルに少しばらつきがあったようなので、今回は私と同じような、まったくの初心者の方と机を並べられるような教室が開催されればまた参加したいと思いました。 英会話教室参加者 宮本克江

今年は受験生の娘と一緒に参加いたしました。最初はうつむいて恥ずかしがっていた娘も、エリック先生が積極的に話しかけてくれたおかげで、まったくの初心者の私たちも楽しく英語にふれることが出来ました。欲を言えば、もう少しレベルを合わせていただければもっと素晴らしい教室になるのではと思います。

毎回一番後ろの席で、最後まで私たちの面倒を見ていただいたスタッフの皆さん、本当にお世話になりありがとうございました。

英会話教室参加者 安野由加



日本語教室

杉戸町日本語教室は、開設されてから15年を迎えます。現在も、日本に住むようになって間もない若い人から、80歳近いおばあちゃまで、様々な国籍と年齢の方々が教室に通って来ています。

知らない土地でゼロからのスタートというのは、本当に大変なことだと思いますが、彼等の意欲や行動力には私達スタッフの方が驚かされます。

日本に永住しようと決めている方も多いため、少しでも彼らの力になれるよう、サポートしてあげられたらと思っています。

国際化推進委員会 志賀千晶



異文化交流ティーパーティー

平成24年度の異文化交流ティーパーティーは、平成25年2月24日に杉戸町西公民館多目的ホールで開催されました。会場が広がったことから、当日はスタッフ全員で準備を行い、60名を超えるお客様を無事に迎えることが出来ました。会場には、いろいろな国々の手作り料理が並び、参加された皆さんは終始笑顔でご歓談されておりました。

そして舞台では、インドネシアの親子による民族舞踊が披露されました。本格的な衣装と美しいメイクに身を包んだ親子は、インドネシア独特の音楽に合わせて、しなやかに舞い踊りました。特に間近でみる指先や表情の動きは、どこかのどかで美しく、異国の文化を肌で感じる事が出来てとても良かったです。

その後は、恒例のビンゴゲームを行い、最後はNHKでおなじみの『花は咲く』の曲に合わせて参加者全員で踊り、和やかな雰囲気の中に閉会を迎えました。

今後も、一人でも多くの会員の皆様にご参加いただき、一期一会の空間を楽しんでいただけますよう、スタッフ一同で取り組んでまいりますので、ご協力のほどよろしくお願いいたします。

国際化推進委員 小林千恵子



産業祭参加

2012年11月3日、今年度も産業祭に「スタンプラリー」と「バルーンアート」で参加し、広報活動を行いました。

委員募集!

協会では、現在3つの委員会（国際化推進委員会、姉妹都市委員会、広報委員会）が活動していますが、あなたも一緒に楽しく活動してみませんか。どなたでも気軽に委員会にご参加ください。

平成23年度団体会員、法人会員の紹介

団体会員

埼玉県立杉戸高等学校 埼玉県立杉戸農業高等学校 杉戸中央ロータリークラブ
杉戸町体育協会 杉戸ロータリークラブ 杉の子吹奏楽団 杉戸麺打愛好会小川道場

法人会員

(有)青柳造園 (有)あすま商事 (株)石井建材店 (株)和泉屋 (株)栗原建設工業
(株)齊田油店 埼玉縣信用金庫杉戸支店 学校法人志学会学院志学会高等学校
学校法人昌平学園昌平中学・高等学校 (株)スギデン (有)杉戸クリーンサービス 青翔運輸(株) 大葛建設(株)
(株)大三 太平ビル管理(株) (有)武井鶏園 中央印刷(株) 東武観光(株)杉戸営業所 (株)ハマナアーキテクツ
(有)浜名造園 細井自動車(株) (株)矢島商店 社会福祉法人椿寿会良宝園 (株)渡勝



積極的にご参加下さい

皆さん、毎月広報すぎとの「INTERNATIONAL ま〜め〜情報」欄をご覧ください。同欄には協会の企画や活動情報が載っていますので、もっと気軽にもっと積極的にご参加下さい。1人でも多くの方が参加されて、そして皆で国際交流の輪を作りあげていきましょう。

口座振替をご利用下さい

当協会の運営とますますの発展のために、皆様には、会費の納入をお願い致しております。金融機関に出向く手間もなくまた事務手数の面からも、ぜひ口座振替をご利用下さるようお願いいたします。

杉戸町国際交流協会事務局

埼玉県北葛飾郡杉戸町清地2丁目9番29号 (杉戸町役場住民参加推進課内)

直通電話・ファックス 0480(36)1470

E-mail sugito-int-assoc@muji.biglobe.ne.jp

ホームページ <http://www2u.biglobe.ne.jp/sugiint>